

Heb

Chapter 13

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
- Kardeş-sevgisi kalsın
[G3588](#) [G5360](#) [G3306](#)

Mümin kardeşlerinizi sevmekten geri kalmayın.

- 2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γὰρ, ἔλαθόν
- Misafirperverliği değil unutulur aracılığıyla- bunun çünkü- farkında-olmadan
[G3588](#) [G5381](#) [G3361](#) [G1950](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2990](#)
- τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.
bazıları ağırılarak melekleri
[G5100](#) [G3579](#) [G0032](#)

Her zaman misafirperver olun. Bazıları bu sayede bilmeden melekleri misafir ettiler.

- 3 μνησκεισθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν κακουχομένων, ὡς
Hatırlayın - tutukluları gibi- birlikte-bağlı - kötü-muamele-görenleri gibi-
[G3403](#) [G3588](#) [G1198](#) [G5613](#) [G4887](#) [G3588](#) [G2558](#) [G5613](#)
- καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
de- kendiniz olarak -de bedende
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4983](#)

Hapistekileri, onlarla birlikte hapisteymiş gibi hatırlayın. Eziyet çekenleri kendiniz de acılarını çekiyormuş gibi hatırlayın.

- 4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος; πόρνους γὰρ
Değerli - evlilik -de herkeste ve- - yatak lekesiz ahlaksızları çünkü-
[G5093](#) [G3588](#) [G1062](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2845](#) [G0283](#) [G4205](#) [G1063](#)
- καὶ μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.
ve- zinacıları yargılayacak - Tanrı
[G2532](#) [G3432](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#)

Hepiniz evliliğe saygı gösterin. Evlilik yatağını günahla kirlilemeyin. Çünkü Allah fuhuş yapanları ve zina edenleri cezalandıracak.

- 5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν; αὐτὸς γὰρ
Para-sevgisinden-uzak - tarz yetinerek - mevcut-olanlarla Kendisi çünkü-
[G0866](#) [G3588](#) [G5158](#) [G0714](#) [G3588](#) [G3918](#) [G0846](#) [G1063](#)
- εἶρηκεν, Οὐ μὴ σε ἀνῶ, οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω.
dedi Değil kesinlikle- seni bırakacağım ne-de değil kesinlikle- seni terk-edeceğim
[G2046](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0447](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G1459](#)

Para sevgisinden uzak yaşayın. Sahip olduklarınızla kanaat edin. Çünkü Allahın vaadi açıktır: "Seni asla terk etmem. Seni asla yüzüstü bırakmam."

6 ὡστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ
Öyle-ki cesaretle biz diyelim Rab benim yardımcım ve- değil
[G5620](#) [G2292](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0998](#) [G2532](#) [G3756](#)

φοβηθήσομαι; τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος?
korkacađım ne yapacak bana insan
[G5399](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0444](#)

| Böylece cesaretle diyebiliriz ki, "Rab benim yardımcımdır, korkmam; insan bana ne yapabilir?"

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ
Hatırlayın - önderlerinizi sizin onlar-ki söylediler size - sözünü -nin
[G3421](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν
Tanrı'nın onların düşünerek - sonucunu - yaşam-tarzının taklit-edin -
[G2316](#) [G3739](#) [G0333](#) [G3588](#) [G1545](#) [G3588](#) [G0391](#) [G3401](#) [G3588](#)

πίστιν.
imanı
[G4102](#)

| Allahın kelâmını size vazeden önderlerinizi hatırlayın. Onların nasıl yaşadığına, nasıl öldüğüne bakın. İmanlarını örnek alın.

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθές, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
İsa Mesih dün ve- bugün - aynı ve- -e - sonsuza-dek
[G2424](#) [G5547](#) [G5504](#) [G2532](#) [G4594](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| İsa Mesih dün, bugün ve ebediyen aynıdır.

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ χάριτι
Öğretilerle çeşitli ve- yabancı değil sürüklenin iyi çünkü- lütufla
[G1322](#) [G4164](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3361](#) [G3911](#) [G2570](#) [G1063](#) [G5485](#)

βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
pekıştirilmek - yüreği değil yiyeceklerle -de onlarda değil yarar-gördüler -
[G0950](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3756](#) [G1033](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#)

περιπατοῦντες,
yürüyenler
[G4043](#)

| Farklı ve garip talimlere kapılmayın. Yiyecek içeceklerle ilgili kaidelere uymaktansa Allahın lütfuyla yüreklenip kuvvetlenmemiz daha iyidir. Yemekle ilgili kaidelere riayet edenler bundan bir fayda görmediler.

10 Ἔχομεν θουσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ τῆ
Sahibiz sunaga -den onu yemek değil sahipler yetkiye - -
[G2192](#) [G2379](#) [G1537](#) [G3739](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#)

σκηνῆ λατρεύοντες;
çadıra hizmet-edenler
[G4633](#) [G3000](#)

| Bizim öyle bir sunağımız var ki, ibadet çadırında hizmet edenlerin oradaki kurbandan yemeye hakkı yoktur.

- 11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῶων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς τὰ
Onların çüñkü- getirilir hayvanların - kanı için- günah -e -
[G3739](#) [G1063](#) [G1533](#) [G2226](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἄγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω
kutsal-yere aracılığıyla- -nin başkâhinin bunların - bedenleri yakılır dışında-
[G0040](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2618](#) [G1854](#)
- τῆς παρεμβολῆς.
- ordugâhin
[G3588](#) [G3925](#)

Başrahip hayvanların kanını mabedin en mukaddes yerine taşır. Bunlar günahlara karşılık sunulur. Fakat hayvanların cesetleri insanların yaşadığı yerin dışında yakılır.

- 12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν
Bu-yüzden de- İsa öyle-ki kutsal-kılsın aracılığıyla- -nin kendi kanı -
[G1352](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2443](#) [G0037](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0129](#) [G3588](#)
- λαόν, ἔξω τῆς πόλης ἔπαθεν.
halkı dışında- - kapının acı-çekti
[G2992](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3958](#)

İsa da şehir kapısının dışında acı çekti. Bunu kendi kanını akıtarak halkını günahattan paklamak için yaptı.

- 13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτόν, ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὄνειδισμὸν
Öyleyse- çıkalım -e Kendisine dışına- - ordugâhin - aşağılanmasını
[G5106](#) [G1831](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3680](#)
- αὐτοῦ φέροντες;
Kendisinin taşıyarak
[G0846](#) [G5342](#)

Biz de yaşadığımız yerin dışına çıkıp İsanın yanına gidelim. Onun utancını paylaşalım.

- 14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.
Değil çüñkü- sahibiz burada kalıcı şehre ama- - gelecek-olanı arıyoruz
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5602](#) [G3306](#) [G4172](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1934](#)

Çünkü bu dünyada kalıcı bir şehrimiz yok. Gelecek olan ebedî şehri özlemle bekliyoruz.

- 15 δι' αὐτοῦ οὗν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ
Aracılığıyla- Kendisi öyleyse- sunalım kurbanı övgünün sürekli- her-zaman -
[G1223](#) [G0846](#) [G3767](#) [G0399](#) [G2378](#) [G0133](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#)
- Θεῷ, τοῦτ' ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
Tanrı'ya yani- -dır meyve dudakların itiraf-eden - adına Kendisinin
[G2316](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2590](#) [G5491](#) [G3670](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Bu sebeple İsa vasıtasıyla Allaha devamlı hamt kurbanları sunalım. Bu tür kurbanlar Onun adını ikrar eden dudakların ürünüdür.

- 16 τῆς δὲ εὐποιίας καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις γὰρ
- -fakat İyilik-yapmayı ve- paylaşımı değil unuttun böyle çüñkü-
[G3588](#) [G1161](#) [G2140](#) [G2532](#) [G2842](#) [G3361](#) [G1950](#) [G5108](#) [G1063](#)
- θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
kurbanlarla hoşnut-olur - Tanrı
[G2378](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

İyilik yapmayı ve sahip olduklarınızı başkalarıyla paylaşmayı unutmayın. Çünkü Allah böyle amelleri makbul kurban olarak görür.

- 17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε; αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν
 İtaat-edin – önderlerinize sizin ve- boyun-eğın onlar çünkü- uyanık-duruyorlar
[G3982](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5226](#) [G0846](#) [G1063](#) [G0069](#)
- ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο
 -için – canlarınız sizin gibi- hesap verecekler öyle-ki -ile sevinçle bunu
[G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3056](#) [G0591](#) [G2443](#) [G3326](#) [G5479](#) [G3778](#)
- ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
 yapsınlar ve- değil inleyerek yarar-sağlamaz çünkü- size bu
[G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4727](#) [G0255](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3778](#)

Önderlerinize itaat edin, uysal olun. Çünkü onlar size göz kulak olurlar. Sizin için Allaha hesap verecekler. İtaat edin; öyle ki onlar da işlerini sevinçle yapsınlar. İşlerini inleyerek yaparlarsa bunun size faydası olmaz.

- 18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν
 Dua-edin için- biz İnanıyoruz çünkü- – iyi vicdana sahibiz –de
[G4336](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2570](#) [G4893](#) [G2192](#) [G1722](#)
- πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
 her-şeyde iyi isteyerek davranmak
[G3956](#) [G2573](#) [G2309](#) [G0390](#)

Bizim için dua edin. Vicdanımızı temiz tuttuğumuza eminiz. Her bakımdan olumlu bir hayat sürmek isteriz.

- 19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ
 Daha-çok- –fakat yalvarıyorum bunu yapmayı öyle-ki daha-çabuk geri-getiriliyim
[G4057](#) [G1161](#) [G3870](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#) [G5032](#) [G0600](#)
- ὑμῖν.
 size
[G4771](#)

Özellikle size tez zamanda dönebilmem için dua etmenizi rica ederim.

- 20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα
 – –fakat Tanrı – barışın – geri-getiren –den ölümlerden – Çobanı
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G0321](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G4166](#)
- τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον
 – koyunların – büyük –de kanıyla antlaşmanın ebedi – Rabbimiz'i
[G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G0129](#) [G1242](#) [G0166](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἡμῶν Ἰησοῦν,
 bizim İsa
[G1473](#) [G2424](#)

Selâmet kaynağı Allah, Efendimiz İsayı ölümden diriltti. Çünkü İsa ebedî ahdi yürürlüğe koymak için kanını akıttı. O büyük Önderdir. Halkını, koyunlarını güden çoban gibi güder.

- 21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ, εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ,
 Donatır sizi –de her iyilikle için- – yapmak – isteğini Kendisinin
[G2675](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0018](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)
- ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
 yaparak –de bize – hoş-a-gideni önünde- Kendisinin aracılığıyla- İsa Mesih
[G4160](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2101](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#)
- ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
 O'na – yücelik –e – sonsuzluklarına – sonsuzlukların Amin
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Allah, isteğini yerine getirebilmeniz için sizi her iyilikle donatsın. İsa Mesih, Allahı memnun etmeniz için size yardımcı olsun. Mesihe ebetler ebedince izzet olsun. Âmin.

22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως,
Rica-ediyorum -fakat sizden kardeşler katlanın - sözüne - teşvikin
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G0430](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3874](#)

καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
ve- çünkü- -de kısaca yazdım size
[G2532](#) [G1063](#) [G1223](#) [G1024](#) [G1989](#) [G4771](#)

| Mümin kardeşlerim, size rica ediyorum, nasihatlarımı sabırla dinleyin. Zaten size kısaca yazdım.

23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ' οὔ,
Bilin - kardeşimiz bizim Timoteos serbest-bırakılmış-olduğunu -ile onu
[G1097](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G5095](#) [G0630](#) [G3326](#) [G3739](#)

ἐὰν τάχιον ἔρχηται, ὄψομαι ὑμᾶς.
eğer- daha-çabuk gelirse göreceğim sizi
[G1437](#) [G5032](#) [G2064](#) [G3708](#) [G4771](#)

| Kardeşimiz Timoteosun saliverildiğinden haberiniz olsun. Yakında yanıma gelirse onunla birlikte sizi görmeye geleceğim.

24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
Selamlayın tüm - önderlerinizi sizin ve- tüm - kutsalları
[G0782](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
Selamlıyorlar sizi - -den - İtalya'dan
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#)

| Bütün önderlerinize ve bütün müminlere selamımı söyleyin. İtalyadan olan müminler de size selam ederler.

25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
- Lütf -ile hepsinin sizin Amin
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Allahın lütfu hepinizin üzerinde olsun.